

中国科学院图书情报工作教材之七

# 俄文图书编目

刘葆光 梁鱣如 麦惠芳 吴国芳 编

中国科学院图书馆

6054

151

|        |         |
|--------|---------|
| 米<br>大 | 37.6054 |
| 21151  |         |

中国科学院图书情报工作教材之七  
俄 文 图 书 编 目

编 辑 者：中国科学院图书馆研究辅导部  
出 版 者：中国科学院图书馆出版组  
印 刷 者：中国科学院图书馆印刷厂  
出版日期：一 九 八 二 年 三 月  
(内 部 发 行)

工本费 (全套 13 册) 10.00 元

|       |
|-------|
| 37.60 |
| 21151 |

# 前 言

为了加强我院图书情报业务人员业务基础知识的教育和培训,以适应我国社会主义现代化建设的需要,我馆曾于1979年组织院内一部分同志编写了一套《中国科学院图书情报工作教材》征求意见稿,并于1980年油印,内部发行。两年来,经过院内外一些业务训练班的教学试用,受到许多兄弟单位的鼓励和支持,提出了一些很宝贵的意见,并纷纷要求铅印。现根据院内外各方面的要求,经研究决定,进行一次全面修订和补充。由白国应、万良春、徐引箴同志组成编辑组,负责组织和编辑工作。各分册原则上仍由原编者负责修订,同时根据需要增加了几门新课程。全套教材由本馆出版组铅印出版发行。

这是一套科技图书情报工作教材,经修订、调整和补充后,包括十三门课程,每门课程为一分册。各分册书名如下:

1. 图书情报工作概论
2. 文献收集
3. 期刊工作
4. 图书分类
5. 中日文图书编目
6. 西文图书编目
7. 俄文图书编目
8. 读者服务工作
9. 参考咨询与文献检索
10. 科技工具书使用法
11. 文献复制
12. 情报研究
13. 电子计算机在图书情报工作中的应用

本教材大体相当于大学教材程度,主要适用于培训科技图书情报业务人员,也可供其他有关人员自学或研究时参考。由于我们水平所限,教材虽经修订,错误和不足之处仍在所难免。希望同行专家和广大读者批评指正。

中国科学院图书馆研究辅导部

1982年3月

# 目 次

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| 第一章 概论.....              | ( 1 )  |
| 第一节 俄文图书编目的意义和作用.....    | ( 1 )  |
| 第二节 我国图书馆的俄文图书编目工作.....  | ( 1 )  |
| 第三节 苏联编目工作的发展历史.....     | ( 2 )  |
| 第四节 俄文图书编目工作的基本要求.....   | ( 5 )  |
| 第二章 俄文普通图书的基本著录.....     | ( 6 )  |
| 第一节 俄文普通图书基本著录原理和方法..... | ( 6 )  |
| 第二节 著录标目的选择.....         | ( 12 ) |
| 第三节 著者项.....             | ( 13 ) |
| 第四节 书名项.....             | ( 18 ) |
| 第五节 责任者和版本项.....         | ( 22 ) |
| 第六节 出版项.....             | ( 23 ) |
| 第七节 稽核项.....             | ( 24 ) |
| 第八节 丛书项.....             | ( 25 ) |
| 第九节 附注项.....             | ( 25 ) |
| 第十节 提要.....              | ( 26 ) |
| 第三章 辅助著录和辅助款目.....       | ( 27 ) |
| 第一节 附加著录.....            | ( 27 ) |
| 第二节 分析著录.....            | ( 30 ) |
| 第三节 参照法.....             | ( 31 ) |
| 第四节 卡片上图书馆业务注记.....      | ( 33 ) |
| 第四章 机关团体出版物的著录.....      | ( 35 ) |
| 第一节 团体著者著录的一般规则.....     | ( 35 ) |
| 第二节 各种机关团体出版物的著录.....    | ( 44 ) |
| 第三节 科研机构及高等院校出版物的著录..... | ( 52 ) |
| 第四节 临时性组织的出版物的著录.....    | ( 55 ) |

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| 第五节 学术会议录的著录·····              | ( 57 )  |
| 第五章 多卷书、丛书及学术机关团体连续出版物的著录····· | ( 63 )  |
| 第一节 多卷书的著录·····                | ( 63 )  |
| 第二节 丛书的著录·····                 | ( 72 )  |
| 第三节 学术机关团体连续出版物的著录·····        | ( 75 )  |
| 第六章 特殊类型图书的著录·····             | ( 80 )  |
| 第一节 论文集、学位论文及书信集的著录·····       | ( 80 )  |
| 第二节 工具书的著录·····                | ( 83 )  |
| 第三节 各种编制体裁出版物的著录·····          | ( 86 )  |
| 第四节 画册、图表、地图的著录·····           | ( 92 )  |
| 第五节 缩微文献的著录·····               | ( 95 )  |
| 第七章 目录组织·····                  | ( 97 )  |
| 第一节 目录组织的主要内容·····             | ( 97 )  |
| 第二节 字顺目录·····                  | ( 97 )  |
| 第三节 各种目录间的相互关系及目录体系·····       | ( 108 ) |
| 附 录 书目著录中常用单字和词组缩写表·····       | ( 110 ) |
| 主要参考文献·····                    | ( 142 ) |

# 第一章 概 论

## 第一节 俄文图书编目的意义和作用

在我国各种类型的图书馆中，除了基层图书馆没有入藏或只入藏少量的俄文图书外，都收藏有一定数量的俄文图书、期刊和其他类型的出版物。这些俄文书刊资料已成为我国图书馆藏书的重要组成部分。我国各类型图书馆对俄文藏书都曾予以极大的注意，特别是在50年代，俄文图书的收藏量发展得特别快。据统计，仅1958年我国对苏联科学技术书籍和期刊的进口量就达到全部苏联图书进口总量的一半以上。俄文图书也与其他语文图书一样，过去是，现在是，而且将来还会是我国社会主义建设中不可缺少的“第二资源”。现在苏联已蜕变成社会帝国主义国家，我国进口俄文图书的数量少了，同时阅读俄文资料的人也没有过去那样的多了，有的人就认为似乎俄文图书也没有什么用了。因此有些图书馆就忽视，甚至放弃了对俄文书刊资料的收集、整理和利用。实际上这种认识和做法都是不对的，而且对我国加速实现社会主义现代化建设也是极为不利的。因为苏联虽然已由原来的社会主义国家蜕变成社会帝国主义国家，但是我们仍然可以从俄文书刊资料中去吸取它们一些有用的东西，特别是利用它们科学技术上最新、最先进的成果来为我国的社会主义现代化建设服务。因此，图书馆搜集、整理俄文图书，并且怎样向读者宣传这些图书，怎样揭示它们的内容，特别是怎样帮助读者选择适合自己需要的俄文图书，仍然是图书馆的重要任务。

那末，图书馆是用什么方法来揭示其藏书内容的呢？图书馆藏书是通过目录反映出来的。它，一方面告诉读者图书馆藏些什么书，另一方面也告诉读者应该阅读些什么书，既要揭示图书馆藏书的内容，也要向读者宣传、推荐优良图书，并帮助他们选择适合需要的图书，这就是图书馆目录的双重作用。所以图书馆目录是揭示藏书，宣传图书，指导阅读的重要工具。

图书馆入藏有俄文图书，那就必须编制俄文图书目录，否则，就不能发挥其作用。编目就是揭示图书馆藏书内容的重要手段。由于编目和分类的结果，便产生了图书馆所有的各种目录。俄文图书编目就是将图书馆的俄文图书编制成目录，即遵照一定的规则，首先对个别图书进行著录，编制成款目，然后将许多的款目，按一定的方法，组织成为一定体系的目录，这就是编目工作的全部过程。现在俄文图书目录是我国大多数图书馆，特别是大型公共图书馆、科学图书馆和高等学校图书馆的目录体系的一个重要组成部分，编制好俄文图书目录是进一步发挥俄文图书作用的重要保证。

## 第二节 我国图书馆的俄文图书编目工作

我国各种类型的图书馆，现在大都是按不同的文字或不同类型的图书来组织分立的目

录。解放前及解放初期,我国有些图书馆没有为俄文图书组织单独的目录,它们对俄文图书,在著录方法上是按照西文图书编目规则来进行录著,在目录组织上是将俄文图书的俄文字母转换成拉丁字母的对音后,同西文图书目录混合组成一套目录的。无疑,这些方法是有许多缺点的。因为各种不同语文图书的出版情况是不完全相同的,它们都各有不同的特点,因此编目工作就必须适应不同语文图书的特点。如果俄文图书按照西文图书编目,那就不能反映俄文图书的特点,而且也会缩小俄文图书在我国图书馆中的意义和作用。因此,后来有许多图书馆就自己编制一种简单的俄文图书著录条例,但各馆的著录方法很不一致。随后有少数图书馆开始采用了苏联出版的《中小型图书馆及书目索引适用出版物著录统一条例》(Единые правила описания произведений печати для каталогов небольших библиотек и библиографических указателей)。现在有许多图书馆还在继续采用这个《条例》来进行俄文图书编目。1958年10月以后,北京地区的一些书图书馆联合组织了俄文图书卡片译印社,将苏联全苏出版物登记局出版的图书目录卡片进行翻印,并加上书名的中文译名,作为我国俄文图书统一编目卡片,这一工作受到广大图书馆的欢迎。这就使我国图书馆的俄文图书编目工作有了走向统一集中编目的可能,消灭各馆之间对俄文图书著录不一致的现象。但是,当时译印的目录卡片并不包括所有的俄文图书。例如特种技术出版物、地图等,就没有译印目录卡片。因此,我国图书馆中对俄文图书的编目就有两种方式,一种是利用印刷的目录卡片,另一种是各馆自己编制卡片。从图书品种的数量上来说,前者占很大一部分,后者只是很少部分。可是从1966年起,俄文图书除了极少数的影印图书还继续保持有印刷的卡片外,大部分直接进口的原版俄文图书已经停止进行译印目录卡片了。现在应当恢复这件极有意义的工作。

俄文图书具有其不同的特征。它不仅在著录方法上,而且在目录组织上也有不同的特点。比如按照苏联俄文图书著录规则的规定,俄文图书应该编制分类目录和字顺目录。但目前我国大多数图书馆不是这样,而是按传统的习惯把俄文图书组成分类、著者、书名三套分立的目录。这样就需要为这三套目录编制不同的三种款目。根据俄文图书著录规则,有些图书是不需要编制书名款目或有些图书是不需要编制著者款目的。所以目前我国一些图书馆俄文图书的目录组织是与俄文图书著录规则不相适应的。应当说,既然俄文图书是遵照俄文图书著录条例进行著录的,那末,俄文图书目录最好也应该遵照俄文图书著录条例的规定,把书名目录和著者目录合为一套,即组成字顺目录。这样做是符合俄文图书编目工作的。

### 第三节 苏联编目工作的发展历史

#### 一、革命前帝俄时期图书著录条例的发展

俄国图书编目工作起于19世纪初叶,至今已有一百多年的历史了。虽然现在已经保存下来的目录和书目可以追溯到基辅罗斯、大诺夫哥罗德、莫斯科公国时期,但一直到现在还没有发现19世纪以前书籍著录的规则或条例。俄国最早的图书条例是圣彼得堡公共图书馆(现为国立萨尔蒂柯夫——谢德林公共图书馆)于1809年制定和公布的。该馆出版的专集,其中第8章就有图书著录和图书馆目录组织的条例。这个条例对图书著录事项和次序都作了

明确的规定。

俄国早期的图书著录，在目录形式上还只是一种书本式的目录。其方法是先将每本书的书号、类目名称、著者姓名及书名等写在一张小纸片上，然后再分别按分类、著者姓名、书名的顺序转抄在不同的清册上，这样就构成了书本式的分类、著者和书名目录。每本书的那张小纸片，在当时还不是目录的组成部分，而仅仅是编目的材料。但这种方法是帝俄时期图书馆工作中一个很大的改革，它为后来过渡到卡片式目录奠定了基础。

俄国早期的一些图书馆学家和目录学家，比如 B. C. 索皮科夫、И. A. 克雷洛夫、B. Г. 安纳斯塔谢维奇等，他们都对图书著录和目录组织问题进行过研究，并提出了一些改进的建议。例如他们建议要善于在著录中揭示图书的思想内容，从更好地为读者服务的观点出发，主张先编制分类目录，提出用卡片组成“活动目录”等。他们的建议后来为圣彼得堡公共图书馆制定的《帝国公共图书馆字顺目录编制条例》所采用。这个“条例”规定了分类目录的形式、分类目录收入材料的范围、书籍的著录和工序，并且首先提出以著者姓名作为主要著录标目。对于无著者图书的著录方法，采用倒装法。所谓“倒装法”就是把书名中的关键词（如说明作品的文学风格，版本形式或学科名称等的词）移到最前面。这种方法虽然在著录上有许多困难，但还是一直使用到 20 世纪初叶才改变了这种倒装著录法。

19 世纪后半期和 20 世纪初，进步的社会运动促进了文化教育的进一步发展，国内出版的图书和期刊有所增加，而且图书馆也有不断的发展。在图书馆里不仅到馆读者人数增加了，同时到馆读者的成份也发生了根本的变化。在这种情况下，当时摆在图书馆面前的任务就是要改善图书馆的工作，特别是编制适合读者需要的藏书目录。为此目的，彼得堡图书馆学会就担负起了制定中小型公共图书馆图书著录标准条例的工作。与此同时，另外还开始进行大型图书馆图书著录条例的制定工作。

应当指出，在 20 世纪初的俄国，当时的图书馆学家 И. B. 瓦西里耶夫、Я. Б. 哈芙金娜、С. К. 库兹涅佐夫、А. И. 卡里舍夫斯基，А. К. 波克罗夫卡娅等都给图书馆目录组织，特别是对制定出版物著录条例工作都作了很大的贡献。

十月革命前的俄国，图书著录条例全部发展过程，概括起来有以下的一些特点：

1. 最初的图书著录条例都是根据各图书馆的需要，由各图书馆自己编制的，著录方法很不一致，直到 19 世纪后半期才开始尝试编制普遍性的，即统一的规则；
2. 从编制的著录条例的使用范围来说，当时还只是为大型图书馆用。19 世纪后半期才开始编制为公共图书馆用的著录条例；
3. 在著录的内容上，各种目录的著录事项是分类目录从繁，字顺目录从简；
4. 对所有全部图书著录都以书名作为标目，同时广泛采用倒装法，后来才逐步发展为采用著者标目，并废除书名著录的倒装法；
5. 早期的目录形式仅限于书本式目录，以后才由书本式目录过渡为卡片式目录。

## 二、苏维埃政权时期图书著录的发展

伟大的十月社会主义革命给苏联图书馆事业的发展带来了根本性的变革。图书馆原来的组织工作，特别是编制目录的工作已远远不能适应革命后广大群众的需要了。出版物著录问题，其中包括出版物著录理论和方法的研究引起了苏联广大图书馆工作者的注意。

1919年，鲁勉采夫博物馆图书馆（现为苏联国立列宁图书馆）首先完成了字顺目录编制与出版物著录条例的编制工作。这个条例后来成为制定第一个出版物著录统一规则的基础。

1922年，苏联曾作了几次编制出版物著录统一条例的尝试，当时制定出来的条例，由于有许多问题没有取得一致的意见，所以也没有被广泛的采用。

1924年分别举行了全俄第一次目录学代表大会、俄罗斯共和国图书馆工作者第一次代表大会和俄罗斯共和国科学图书馆第一次代表大会。1926年又继续召开了全俄第二次目录学代表大会和俄罗斯科学图书馆第二次代表会议。这几次会议都对图书著录的统一性，在俄罗斯的目录实践中利用英、美编目规则的可能性，以及出版印刷提要目录卡片，字顺目录编目基本原则等一系列有关著录问题都进行了讨论，这对于后来着手编制全国统一的著录条例都具有特别重大的意义。

1928—1932年间，分卷出版了《字顺目录编目规则》。这个《规则》就当时来说是比较完整、比较详尽的著录规则。由于它考虑到了俄文图书的内容和形式的特点，因此被国内各大图书馆广泛的应用。苏联各出版物登记局的印刷卡片和“图书报导”也采用了这个规则。同时一些教学单位也把它作为讲授和编写图书馆高等学校和训练班的教科书之用。所以，当时这个规则在整个苏联的图书馆影响很大。就是现在，这个规则的有关著录方法还继续应用，并收入到现在新编制的“统一条例”中。

《字顺目录编目规则》全书共分四册，第一册系著者著录条例，于1928年出版，1934年再版。第三册系书名著录条例，于1932年出版。但第二册（团体著者的著录）和第9册（地图、乐谱、期刊的著录）并未出版。这可以说是《字顺目录编目规则》不足之处。

1939年12月召开的全俄图书馆学和目录学理论问题会议使苏联编制出版物著录规则的工作进入了一个新的阶段。会议决定必须制定大众图书馆和科学图书馆用的全国统一的著录规则。为此目的，俄罗斯共和国教育人民委员部组织了一个专门委员会来负责统一著录条例的编制工作。1941年这个专门委员会改组为馆际编目委员会。莫斯科各大图书馆、国立萨尔蒂柯夫——谢德林公共图书馆、全苏出版物登记局和国立莫斯科图书馆学院都参加了这个编目委员会，委员会的工作由国立列宁图书馆领导。

1949—1958年间，馆际编目委员会分别完成并正式出版了《图书馆目录用出版物著录统一条例》。这部《统一条例》是为科学图书馆用的。全书分六卷：第一卷第一分册是图书著录总则；第一卷第二分册是字顺目录组织条例；第二卷是期刊著录条例；第三卷是地图著录条例；第四卷是乐谱著录条例；第五卷是图表著录条例；第六卷是特种技术出版物著录条例。此外，1958年出版了一本由H. Я. 高尔巴切夫斯卡娅等编的《出版物的分组整理使用规则》，该书的序言中说，这本《使用规则》是《统一条例》的补充材料。因此，《统一条例》，实际上共有八册，构成一套完整的、详细的、全面的出版物编目规则。

1953年，在《图书馆目录用出版物著录统一条例》的基础上又编制出版了《中小型图书馆目录和书目用出版物著录统一条例》。苏联的这两种著录条例并没有什么原则上的差别；它们仅仅是对著录事项的要求详略有所不同，以及对辅助著录的应用范围稍有不同而已。上述两个《统一条例》都是苏联现行的出版物著录的国家规则。

A. M. 节娃金娜等著《出版物著录与字顺目录》一书中，把十月革命后制定著录条例的特点总结为：1. 是采取集体编制的方法；2. 是全国统一的出版物著录条例；3. 是根据科学图书馆和大众图书馆的性质来制定的；4. 是各种目录、卡片索引、书单和书目的统一著录法；5. 废除了书名著录倒装法。

## 第四节 俄文图书编目工作的基本要求

前面已经讲了，俄文图书是我国各种类型图书馆藏书的重要组成部分，许多图书馆都藏有一定数量的俄文图书，而这些俄文图书又是对我国社会主义建设，特别是科学研究工作不可缺少的重要参考材料。怎样来充分发挥馆藏俄文图书的作用，除了需要制定著录规则和目录组织规则，使图书著录和目录组织有准确的依据，完善而正确地反映和合理地组织图书外，对俄文图书编目人员来说，应具备一些编目工作的基本要求，也是十分重要的。

俄文图书编目工作应具备哪些基本要求呢？主要有以下几点：

### 一、熟悉了解俄文图书的特点

俄文图书作为一种记载和传播人类文化知识的载体来说，无疑，它与其他语文图书是具有某些共同之处。但是，它毕竟也有完全不同的地方。就俄文图书本身来说，各种类型的出版物，比如普通图书、杂志、连续出版物或其它形式的出版物，也都有各自不同特点。熟悉了解俄文图书的特点是著录俄文图书的基础，也是编好俄文图书目录的必要条件。俄文图书编目人员如果不了解俄文图书的特点，当然也就不可能编好俄文图书目录。那末，俄文图书有哪些不同的特点呢？对于俄文图书的不同特点，我们在以后的章节里还要分别讲述。

俄文图书的结构、印刷出版形式、各种事项的记载等，基本上都有一定的规律性。因为，俄文图书都遵循苏联所颁布的出版物印刷的国家标准来进行印刷出版的。我们可以在工作实践中逐步了解它们的规律性。

### 二、必须严格遵循图书编目规则

图书编目规则是编目人员进行图书编目工作时的操作规程，它是保证目录质量的重要因素之一。如果编目人员在编目时不遵循编目规则，那就会出现著录彼此分歧，格式不一，前后矛盾，出“废品”，造成目录的混乱，不便于读者和图书馆本身了解目录，也不能利用目录来充分发挥馆藏图书的作用。因此，对一个担任具体编目任务的工作者来说，应该严格遵守图书馆自己所采用或制定的编目规则。

### 三、要掌握一定的俄文语文知识

俄文图书编目工作不仅要具备较深的图书馆业务知识和熟练的技能，而且还要懂得俄文。如果编目人员不懂俄文，只会照抄书名页，那是不行的。比如俄文图书编目的不同特点之一，就是经常会遇到语法上的变格问题。按照现代俄文图书编目的一条基本规则，在著录标目内，著录姓名必须要用主格。但书名页上所题著者姓名并非总是主格。在这种情况下，就要认识清楚，书名页上的著者姓名是什么格，并予以适当的变格。这是在其他语文图书的编目工作没有的。所以，俄文图书编目人员必须掌握俄文这门语文工具，才能适应工作的要求。

## 第二章 俄文普通图书的基本著录

在国外，电子计算机早已被引进到图书情报系统，我国图书馆也正在研究试用，那么，现在为什么还要学习这种传统的文献著录呢？因为图书情报工作现代化的内容之一是建立电子计算机的图书情报加工系统，建立各种数据库或文献库。数据库是由各种数据组成，文献著录款目也是一种数据，在设计和建立电子计算机图书情报加工系统时，一开始就应注意著录格式的标准化问题。现在看看电子计算机记录和传统的文献著录的关系：

| 电子计算机记录  |   | 传统的文献著录     |
|----------|---|-------------|
| 信息载体——磁带 | → | 信息载体——卡片、书本 |
| 磁带记录格式   | → | 款目著录格式      |
| 记录区      | → | 著录项目        |
| 记录付区     | → | 著录单元        |
| 一种输入多种输出 | → | 基本著录和各种附加著录 |

从上面的对照可以看到电子计算机的磁带记录，相当于、也来源于目录著录。因此学好编目，在目前能更好的揭示、介绍图书，在今后也便于设计和建立磁带记录。这就是我们为什么学习和掌握俄文文献编目基本知识的目的。

### 第一节 俄文普通图书基本著录原理和方法

#### 一、俄文图书的结构及其著录的依据

为了能正确的著录，必须熟识图书的组成，知道什么是著录所需要的，什么是著录所不需要的。苏联出版的俄文图书一般是按全苏出版事业管理局所规定的技术条件构成，其组成部分及其顺序一般是：封皮、封面、书脊、半书名页、书名页、书名页背面、序（前言）或导言、正文、后记、附录、参考书目及目次等。另外还规定著者姓名在书名页和封面上须标在书名之前，封面书名与书名页书名基本上要求一致。机关团体出版的图书须将其名称标在书名的上方等，这些都是俄文图书结构上的基本特点，但也有些出版物不按照这些规定，所以著录时就要分别予以不同的对待。

要著录图书，就要了解图书，了解图书首先要了解书名页。书名页是记载书名、著者及其有关本书的其它事项较完整的地方，在著录时书名页是最重要的资料来源，或者说是著录的主要依据。在书名页上，书名通常总是以较大、显著或较引人注意的字体刊印的。在书名之前或者下面印有著者姓名。此外，还有一些材料，比如解释书名意义，说明书名意义，说明书名范围，著作体裁或图书用途，编者、编辑、译者、绘图人或编辑委员会的姓名以及版次等。但是也有一些俄文图书，把编者、译者、绘图者和编辑委员会的名称等事项，印在书名页的背面，或版权页上。

在书名或著者姓名前，即书名页上方有时印有负责出版或批准出版本书的机关团体，有时印有丛书或连续出版物的名称，有时两者都有，这些过去称为题上项。

书名页的下端印有出版事项，即出版地、出版社和出版年。

一本书通常只有一张书名页，但有时也有两张书名页。有两张书名页的大致有这样几种不同情况：

**(一) 总书名页 (общий титульный лист) 和分书名页 (частный титульный лист)。**

一书有总书名页和分书名页，一般属于多卷书、丛书或连续出版物。总书名页记载多卷书、丛书或连续出版物总的事项；分书名页记载各卷册的有关事项。

**(二) 主要书名页 (основный титульный лист) 和对照书名页 (параллельный титульный лист) (或称平行书名页)**

有主要书名页和对照书名页的图书，较多出现在内容有两种文字的书。这两张书名页的材料完全相同，只是所用的文字不同。著录时应以与图书正文文字相同的书名页为依据。

**(三) 主要书名页与补充书名页 (основный и дополнительный)**

这往往是重版书或翻译书，一张书名页是原版或较早版本的书名页，或翻译图书的原文书名页的复制。著录时以代表本版的书名页为依据。可将补充书名页的著者、书名注于附注项。

**(四) 展开书名页 (развернутый титульный лист)**

所谓展开书名页是一张书名页的材料分写在左右相对的两张书名页上，著录时将这左右两页当作一个书名页对待。

封面 (обложка, переплет) 和书脊只提供一书的简要概念，一般只有书名和著者姓名。在封面上虽然有时也印有出版事项，但封面与书脊上的记载一般都不作著录之用。封面、书脊记载的书名与书名页不一致时，应在附注项中说明。

半书名页 (шмуцтит)，半书名页指的是在书名页之前，封面之后，在这一页的上半页印有文字，下半页是空白的，在本页的上半部一般只印有机关团体名称或丛书名称，有时也有著者姓名及书名。在书名页的上端或半书名页上有时印有口号或成语，这是不需要著录的。

俄文图书的出版记录 (中文书称版权页)，一般都印在书名页背面下端、目次下端或图书最后单独一页。其中包括有本书著者姓名、书名、字数、安排和签字付印日期、印数、价格、印刷厂名称和地点、印刷页数和技术编辑、校对人员姓名等。这些都是提供有关本书生产过程的全部资料，著录时，可从中采用书名页应有而没有的事项及其它必要事项。如书名页没有出版年，可用签字付印的日期代替出版年。

总之，图书著录是依据整册 (或整套) 图书，书名页应是主要的依据。书名页不能提供著录所需的全部事项时，必须从书的其它地方所反映的材料加以补充，如：书名页背面、封面、正文前的标题、目次、序言、后记和正文等。查阅正文是著录的必要步骤。查阅正文可弄清本书的题材、性质、目的和主要论点，在补充题下项和编写提要是不可缺少的。凡补充的资料要用方括号括起。工具书 (百科全书、人名词典及其它书目索引等) 是著录的主要参考材料，著录时，编目人员必须详细考察整册图书，而不是机械的抄录书名页的事项，遇有

从图书本身无法解决的问题，必须耐心查阅有关参考材料。另外，也是最主要的，必须要有一个统一的、科学的和完善的著录条例，作为著录工作必须遵循的准绳。只有这样才能保证目录的质量。当然著录条例也必须随着人们使用图书的新要求，图书出版的新情况及图书著作方式的新发展，而有所变更、修正和补充，以使其内容更丰富，更切合实际。因此，图书编目人员应该随时注意出版物的变化情况，积累资料，以便将来修改补充著录条例。

## 二、著录的种类 (виды описаний)

俄文图书著录种类有两种：一种是基本著录 (основное описание)；另一种是辅助著录 (вспомогательные описания)。基本著录又称主要著录，它是对一本书的基本款目的编制，是最完善、最详尽的记录。它不仅能最完整的表明一种书的特征，包括应有的著录事项，而且还包括图书馆的业务记注。俄文图书一般以著者款目或书名款目作为基本款目，其它辅助款目都是在基本款目的基础上编制而成的。在使用“单元卡片”时，这就是“单元卡”的著录。

辅助著录是从基本著录以外不同的方面来揭示图书的内容，它是辅助基本著录的一种著录方法。辅助著录包括附加著录、分析著录、丛书和连续出版物汇总著录和辅助卡 (вспомогательные карточки)、参照片。

## 三、著录事项 (Элементы описания)

俄文图书基本著录事项，包括以下各个事项，并按下列次序写在卡片上：(一) 著录标目 (заголовок описания) (个人著者和团体著者等)；(二) 书名项 (заглавие)；(三) 责任项 (авторские данные)；(四) 出版项 (выходные данные)；(五) 稽核项 (количественная характеристика)；(六) 丛书项 (серийские данные)；(七) 附注项 (примечания)；(八) 提要项 (аннотация) (这是揭示图书内容的事项，是否著录要根据图书馆的具体条件，以可省略)；另外，还有图书馆业务记注。

## 四、基本著录的类型 (типы основного описания) 及其格式

俄文图书的基本著录是参照苏联的“著录条例”，其类型有两种：一种以著者为标目的著录 (包括个人著者、团体著者和形式标目)；另一种以书名为标目的著录 (описание под заглавием)

俄文图书的著录与中文图书的著录不同，主要是标目不同，中文图书是以书名为著录标目，而俄文图书一般以著者为著者标目 (只有在著者姓名不适宜取其为标目时，才选择书名或其它项目为著录标目)。常常会有人问，为什么俄文图书不以书名，而要以著者为标目呢？自19世纪末，俄文图书主要以著者为著录标目，这一方面是由于文字上的特点，许多俄文图书的书名开头字一般不是显示图书性质的关键字，如物理学研究 (Исследование физики)、北极勘查 (Исследование Арктики)，在俄文书名中 исследование (研究) 字在前，而物理学 (физики) 和北极 (Арктика) 这样的关键字常常排在一些虚字之后，对检索很不方便，另一方面，也是主要原因，书名被认为只是图书的一个记号，大致告诉读者本书的内容及一般性质，不能表明该书的真正水平。尤其现在出版量很大，而且越来越大，书名相同的图书越来越多，在字顺目录中主要依靠书名检索也就更困难了。而同一著作往往由于不同版本或译本，它的书名也随之产生了一些形式上的，或语言上的变化。但著者

姓名却不同，它不完全是一个记号，著者对图书的质量和价值起着决定性的作用。和书名相反，著者姓名一般不象书名那样容易改变，同一著作不会因为版本和译本的不同而使著者姓名产生形式上和语言上的改变（某些著者姓名的变化主要是由于图书出版的编辑和出版社造成的）。此外著者的姓名简短便于记忆，读者也容易从著者姓名下查找图书。基于上述原因，所以绝大多数俄文图书在目录中的基本款目都是采用著者姓名（个人或团体）作为著录标目的。

现在分别将以著者为标目和以书名为标目的基本格式举例如下：

### 1. 以著者为著录标目的格式：

|  | 著者姓名（个人或团体）                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 书名：副书名/责任者. — 出版项……<br>……<br>稽核项（页数、图表、尺寸 —（丛书项<br>……） 价格<br>附注项……<br>……<br>提要项……<br>…… |

著录标目在卡片的左起第十一格（即 2.5cm）开始写起，一行写不完，可移在下一行第十五格继续写起，书名另起一行从第十三格（即 3 cm）开始著录，一行写不完时，回行从第十一格开始继续写起。书名后接着著录付书名，体裁、本书用途、责任者姓名、版次、出版项。稽核项另起一行从第十三格开始著录，稽核项后点一句号及破折号（“.—”）再用圆括号括起著录机关团体名称及丛书名称号，如一行写不完时，回行从第十一格继续写，附注项和提要项都另起行，从第十三格开始写起，一行写不完，回行时均从第十一格继续写。附注项内每条另起一行。

### 2. 以书名为著录标目的格式：

|  | 书名：副书名/责任者姓名. — 出版项                                        |
|--|------------------------------------------------------------|
|  | ……<br>稽核项. —（丛书项……<br>……） 价格<br>附注项……<br>……<br>提要项……<br>…… |

以书名为著录标目时,书名写在卡片横线上左起第十一格(即 2.5cm)开始写起,其它各个事项回行时均从第十三格写起,这种著录格式又称“悬行”式著录(висячая строка),但附注项和题要项写不完回行从第十一格写起,与书名相齐。

基本款目的著录,如果一张卡片不能容纳一种图书的各种事项的著录,而须用第二张或第三张卡片时。在第一张卡片的右下角,圆孔斜上方写上“См. след. карт.”(见下卡),并在每张续卡的正上方用阿拉伯数字写上 1、2、3……。第二张或第三张卡片上,仍需著录图书的著者和书名,然后空一行再继续著录未完事项。

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Физика океана: В 2-х т. / Отв. ред.<br>В. М. Каменкович и А. С. Монин. —<br>М.: “Наука”, 1978.<br>2 т. — (Акад. наук СССР, Ин-т<br>океанологии им. П. П. Ширшова.<br>Океанология).<br>Т. 1. Гидрофизика океана. 455 с. с граф.<br>Библиогр.: с. 421-452.<br><br>○ См. след. карт. |

|                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2                                                                                                   |
| Физика океана.<br><br>Т. 2. Гидродинамика океана.<br>1978. 455 с. с граф.<br>Библиогр.: с. 409-431. |

## 五、著录的文字、拼写、符号及数字等

俄文图书著录的文字要与图书正文文字一致。如遇有古俄罗斯文,要将其拼成现代俄文。

著录时除书名外,其它各项均可缩写,但必须按一定的缩写字表(ГОСТ 7.12—77)进行,力求著录的统一。

字母的大小写及标点符号必须符合语法要求及著录中的某些专门规定。

圆括号除书名项和责任项中有圆括号照书著录外,在著录丛书项时要用圆括号括起。

方括号用于编目人员在著录时补充某种材料,为说明图书的内容、体裁、用途等,因为这些材料不是取材于书名项,而是在书内其它地方选取或自拟的,所以要用方括号([ ])括起。

现在“国际标准书目著录”采用的标点符号已逐渐在我们的实际工作中运用。以下是每个著录单元前的标点符号,用于各单元的分隔。

书名和责任者说明项：

- = 并列书名
- : 其它书名
- / 第一责任者
- ; 第二责任者或其他责任者说明

版本项：

- .一 版本项
- / 与版本有关的第一责任者说明
- ; 与版本有关的其它责任者说明

出版、发行等事项

- .一 第一出版地
- ; 其它出版地
- : 出版社
- , 出版年
- (印刷地
- ; 第二和其它印刷地
- : 印刷厂)

物质描述项（稽核项）：

- .一 编页和/或卷数
- : 插图
- ; 书型
- & 其它附件

丛书项：

- .一 丛书项
- : 付丛书项
- ; 丛书号

附注项

其它：

- .一 *ISBN*
- : 价格
- [ ] 其它资料来源
- ……省略号

当印刷回行能清楚地把项目分开时，可以省略“.—”。

数词，除书名内的数词照录外，在著者项、版本项及多卷书的卷数、出版项、丛书项及附注项的数词一律用阿拉伯数字，如遇序数词，要加相应的字尾。

## 第二节 著录标目的选择

著录标目是款目的开端，由一个词或几个词组成。它可能是著者（个人或团体），也可能是书名或其它说明出版物特征的词组成（形式标目）。

著录标目决定款目在目录中排列的位置，是实现目录职能的主要手段，因此必须要求著录标目的一致性。著录工作很重要的一环，就是选择标目问题，标目选择的好与坏直接影响目录的质量，俄文普通图书主要是以著者为著录标目，在没有著者（或著者在四个以上）时，以书名为著录标目，现将具体选择标准分述如下：

### 一、著者标目

下面几种情况必须以著者或编者（сост.）为标目

（一）凡书中标明有1—3个著者，不论他们是标在书名页或在封面上，只要是在书名前作为著者标明出来的，均以著者为标目；

（二）某些机关团体的正式（或称官方）资料，如工作总结、报告、活动概况、博物馆、图书馆的指南，展览会、出版社的目录等，虽有个人姓名（сост.），但不作为标目，而以机关团体名称为标目。

（三）如果书中未标明著者，但根据书目或其它参考资料，可以确定著者时，则按著者姓名著录，确定著者的根据和来源要在附注项内注明，如：Авт. в книге не указан... Авт. установлен по изд.....; ...

（四）凡属个人著作，书上虽只标明有编者（сост.），仍按个人专著处理，以其为著录标目。

Виноградов, М. П.

Морские млекопитающие Арктики/ Сост.  
М. П. Виноградов; Под ред. Е. К. Суво-  
рова.—Л.; М.: Главсевморпуть, 1949.

280 с.: ил. и карт.— (Труды Аркти-  
ческого науч.-исслед. ин-та Глав. упр.  
Сев. мор. пути при Совете Министров  
СССР; Т. 202).

Библиогр. в конце частей.

（五）凡编写他人的文学、科学作品，官方资料或其它资料，属下列情况，以编纂者为标目：

1. 官方（或正式）资料专题汇编；
2. 凡经编纂者（сост.）的科学整理而成的历史的和文学的文献集、档案资料汇编；
3. 民间创作（故事、神话、谚语等）作品集；
4. 几个人的诗选和文选；